

Formarse en tiempos de crisis ¿es el español una alternativa? ¿En qué medida compite el español con otros idiomas de cara a la capacitación profesional en un ambiente de crisis? Mesa redonda

- Moderadora: María del Carmen Fernández Molero (España)
- Participantes: Óscar Berdugo (España), Lilya Moysasenko (Rusia) y María del Carmen González Daher (Brasil)

Presentación de María del Carmen Fernández Molero¹ (España)

- Para estudiar idiomas no hay crisis²

En estos días en los que la crisis económica y las alternativas para poder aprender a sobrellevarla colapsan nuestro quehacer cotidiano, nos asaltan continuamente desde diversos medios de comunicación con anuncios de este tipo, que, por un lado, intentan concienciarnos de que este estado de recesión no parece afectar directamente a nuestro sector laboral, relacionado con la formación en materia de idiomas, sino que, todo lo contrario, llegado el caso puede llegar incluso a verse beneficiado. Nos hemos habituado a leer titulares del tipo:

- La crisis y los nuevos centros bilingües disparan el interés por estudiar idiomas³
- Educación, la mejor inversión en tiempo de crisis⁴
- Mejora tu inglés en tiempos de crisis⁵
- Aprendizaje de idiomas en tiempos de crisis – ¡busuu.com ofrece un curso completo de idiomas por el precio de un almuerzo!⁶
- Acreditación lingüística: el currículum que no miente⁷
- Cuando hay crisis, la formación se convierte en oportunidad⁸
- En momentos de crisis la formación cobra un protagonismo especial⁹

Los factores alegados orientados a favorecer este incremento en la demanda formativa pueden ser los siguientes:

- Resulta una inversión importante, debido a que puede revertir directamente en una mejora laboral. Incluso se hace hincapié en que en el seno de algunas familias actuales se trata de una cuestión bastante prioritaria y que difícilmente están dispuestos a desatender.
- Por otra parte, la formación en general y en idiomas en particular se erige como una de las alternativas adoptadas por miles de desempleados como aliciente

para sacarle el máximo partido a su “tiempo libre”. A todo esto debemos añadir que el cierre o la aminoración en el funcionamiento de algunas multinacionales tradicionalmente importantes provoca el recurso a esta fórmula para, precisamente, garantizar una incierta continuidad laboral y, llegado el caso, un reciclaje profesional de sus trabajadores. Todo esto, lógicamente, ha favorecido la demanda de una gran variedad de cursos en los que los idiomas están jugando un papel bastante relevante.

En términos generales, podemos constatar un aumento de la competitividad a la hora de optar por un puesto de trabajo debido a una mayor afluencia de candidatos para un mismo puesto. Por otra parte, en el ámbito universitario español estamos asistiendo a una circunstancia particular derivada de la inclusión del nuevo sistema de regulación de grados y posgrados, implantados en el marco del Espacio Europeo de Educación Superior (EEES)¹⁰, que incluye entre sus estatutos un epígrafe relativo a la acreditación de competencias en materia de lenguas extranjeras. Ello también ha impulsado el desarrollo de la puesta en marcha de pruebas y cursos que les permita alcanzar dicha certificación.

Si nos remitimos a datos estadísticos observados en el Centro Superior de Lenguas Modernas de la Universidad de Cádiz, en lo que a matrículas de segundas lenguas se refiere, podemos apreciar que en un intervalo de tiempo que abarca desde principios del 2007 hasta el día de hoy se ha experimentado una subida importante que afecta, por orden numérico estricto, al estudio del inglés seguido directamente del francés, el italiano y, en último caso, el alemán.

Estos testimonios no hacen más que confirmar lo que venimos sugiriendo: este periodo de recesión económica, lejos de incidir negativamente en el ámbito educativo de la enseñanza de idiomas, está propiciando un incremento del interés por el aprendizaje de una segunda lengua, reafirmandose el inglés dentro del *ranking* idiomático como la opción predilecta para la mayoría de nuestros discentes.

En lo relativo a materia E/LE, se observan tendencias curiosas; y es que se percibe un leve descenso de matrículas en época estival, viéndose afectados sobre todo programas conveniados específicamente organizados para instituciones que así lo solicitan; si bien hay que matizar que este tipo de alumnado presenta unas

características particulares que lo diferencian del anterior como *turista idiomático*, esto es, un individuo que nos visita en estancias relativamente cortas (de dos semanas a un mes) y que presenta unas necesidades e intereses muy particulares, no ya tan orientados al ámbito laboral.

No obstante, la pauta general ha sido el incremento de usuarios en cursos de formación de carácter intensivo extendidos a lo largo de todo el año¹¹, así como un progresivo a la vez que sorprendente aumento del interés por la realización de cursos de español *online*¹², que suponen la solución formativa ideal para todos aquellos interesados en reducir costes derivados del viaje, alojamiento, etc.

Podríamos aventurarnos a definir un nuevo perfil de estudiante resultante del análisis de la situación de la enseñanza de *E/LE* en periodos, como el de ahora, de coyuntura económica adversa. A grandes rasgos podríamos decir que se trata de un estudiante:

- De edad media comprendida entre los 25 y 40 años.
- Muy preocupado por temas de acreditación (convalidación de créditos y reconocimiento de certificados).
- Muy concienciado e implicado en el proceso de enseñanza-aprendizaje, que lejos del típico turista idiomático-vacacional, requería una aclimatación de contenidos a un entorno de carácter más lúdico.
- Muy exigente, en el sentido en que demanda calidad y diversidad de recursos y materiales. Se trata de un usuario consciente de lo invertido en su formación y que alberga una serie de expectativas que espera ver cumplidas tras la realización del curso.
- Y, finalmente, se caracteriza por ser un tipo de usuario que muestra escaso interés por otras ofertas extraacadémicas complementarias al paquete formativo del tipo: excursiones, visitas guiadas, talleres, etc.

En líneas generales y atendiendo siempre a nuestra perspectiva universitaria, podemos constatar que, afortunadamente, no se han cumplido todos esos fatídicos vaticinios que surgieron a raíz de las alarmas provocadas por un notable descenso de matriculación en escuelas privadas¹³ y el gran número de cierres de academias de idiomas¹⁴, que nos llevaban a presagiar un descenso en la inversión privada para formación en idiomas;

sino que, por el contrario, parece que se ha propiciado un incremento por el interés en el aprendizaje de segundas lenguas y que este sector se refuerza y gana nuevos adeptos que, en época de desempleo, optan por mejorar e incrementar su instrucción académica y su *currículum vitae* aprendiendo idiomas, con el fin de optimar su formación y poder ser más competitivos en el mercado laboral. Asimismo, en lo referente al *Español como Lengua Extranjera*, nuestra experiencia concuerda con lo recogido en el informe relativo al *Plan Estratégico del turismo idiomático en España*¹⁵, donde se lee:

*La crisis no parece haber hecho mella en cuanto al número de estudiantes de las Universidades, manteniéndose en los mismos niveles e incluso subiendo.
/.../*

En definitiva, y como ya anticipaba el denominado “gurú de la crisis” Paul Krugman¹⁶, que diagnostica que el fin de este periodo de “economía de la depresión” no parece estar muy cercano, está ahora en manos de las administraciones públicas el arbitrar mecanismos que permitan que este tipo de aprendizaje no se limite a estos periodos de crisis o a circunstancias sociales puntuales. La necesidad de la formación permanente es ya hoy en día una realidad en la que también deben empezar a concienciarse todos los agentes sociales que intervienen en este proceso, los cuales, deberían comenzar a contemplar estos periodos de instrucción como una defensa de competitividad ante posibles futuras épocas de recesión.

Presentación en Power Point (jpg)

III Congreso Internacional **FIGPE** Universidad de Cádiz

*La enseñanza del español en
tiempos de crisis*



M^a del Carmen Fernández Molero (CSLM)
Universidad de Cádiz

El número de viajes al extranjero para aprender una lengua se mantiene en los mismos niveles pese a las dificultades

Miles de escolares -más de 130.000 en 2008, según la patronal del sector- están a punto de hacer maletas para, un año más, viajar al extranjero este verano con el propósito de aprender un idioma, casi siempre el inglés. El sector prevé que anualmente nueve millones de personas viajarán al extranjero para aprender un idioma.


Los cursos en el extranjero se agrupan a más de 70 países. El sector, confía en alcanzar una cifra de alumnos que el pasado año. Aunque el impacto de la crisis será mínimo. "Hasta el momento, sólo hemos notado una ralentización en las matrículas, que otros años se formalizaban antes", destaca a Efe su presidente, Juan Manuel Elizalde.



Estudiantes de idiomas aprovechan el tiempo en una biblioteca.

Para estudiar idiomas no hay crisis

<http://www.huelvaformacion.es/articulo/sociedad/449356/para/estudiar/idiomas/no/hay/crisis.html> (consulta, 8 de agosto de 2009).



La crisis y los nuevos centros bilingües disparan el interés por estudiar idiomas

de anuncios, junto a su madre, que no ha obtenido plaza para el próximo. Como ella hay más de 5.000. / V. VICENS

La crisis económica y el desempleo ya se empiezan a notar en el ámbito de la educación, que se erige como el mejor aliciente para aprovechar el tiempo libre de miles de parados. También en Murcia, y es que la Escuela Oficial de Idiomas ha recibido una verdadera avalancha de solicitudes para el curso que viene: cerca de 8.000, el doble que el año pasado.

<http://www.laverdad.es/murcia/20090712/region/crisis-nuevos-centros-bilingues-20090712.html>, (consulta, 12 de julio de 2009).

La OCDE repasa en su informe *Apuesta por el crecimiento 2009* las prioridades políticas de los países en esta etapa.

A falta de pan, buenos son los refranes. En estos tiempos de crisis se atiende a las apuestas que se hacen en el futuro. La apuesta por el crecimiento en uno de los peores momentos de los últimos tiempos y lo que se hace en las referencias a la crisis y muchas fundaciones educativas. ¿Aumentar el gasto en Educación podría elevar el potencial de rendimiento?, sentencia rotundamente el estudio, aunque advierte que ¿los efectos se apreciarán en un largo plazo?. Y para percibir efectos más inmediatos aconseja invertir directamente ¿sobre la infraestructura educativa?.

Educación, la mejor inversión en tiempos de crisis



En una época de apuros económicos, lejos de apretarse el cinturón, los gobiernos toman conciencia de la importancia de invertir en Educación para salir del bache.

<http://www.radio.cz/es/articulo/114497>, (consulta, 10 de mayo de 2009).

Mejora tu inglés en tiempos de crisis




Inglés para todos los bolsillos - Foto: SHUTTERSTOCK

<http://www.parasaber.com/formacion/aprender-ingles/consejos-practicos/articulo/aprender-ingles-crisis-pueblo-idiomas-cursos-gratis-vanessa-quintana-mejora/14992/>, (consulta, 12 de julio de 2009).

Aprendizaje de idiomas en tiempos de crisis – ¡busuu.com ofrece un curso completo de idiomas por el precio de un almuerzo!

<http://www.mundoanuncio.com/anuncio/aprendizaje-de-idiomas-en-tiempos-de-crisis-busuu-com-ofrece-un-curso-completo-de-idiomas-por-el-precio-de-un-almuerzo-1169979272.html>, (Consulta, 10 de mayo de 2009).




SI SABE DECIR YES, PONGA "INGLÉS".
SI, ADEMÁS DE SABER DECIR YES, SABE
ESCRIBIRLO, PONGA "INGLÉS ORAL Y ESCRITO".
SI REALMENTE HABLA INGLÉS, PONGA
"PERFECTO INGLÉS. SIN COÑA"

UCA
Universidad de Cádiz

Centro
Superior de
Lenguas
Modernas

Acreditación lingüística: el currículum que no miente

<http://www.elcastellano.org/noticia.php?id=912>, (Consulta, 10 de junio de 2009).



UCA
Universidad de Cádiz

Centro
Superior de
Lenguas
Modernas

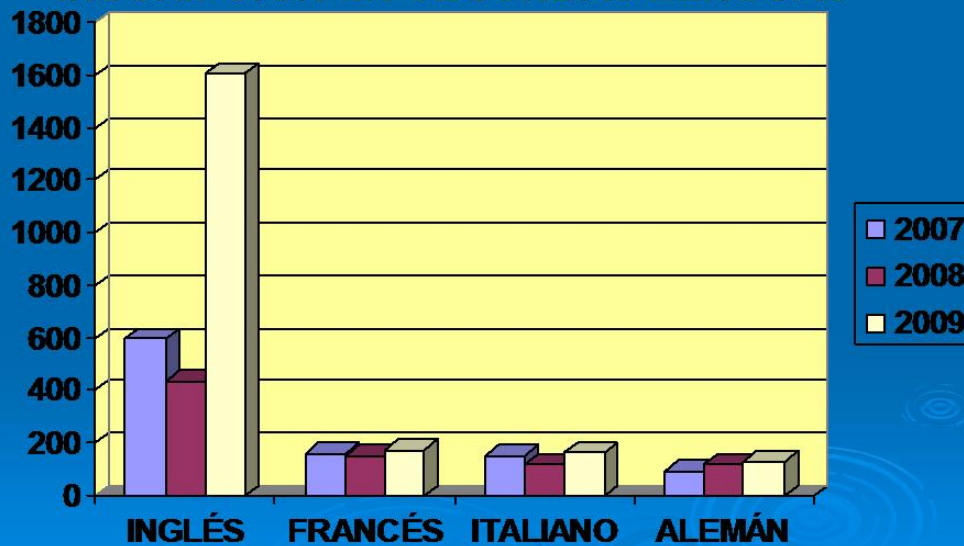
Cuando hay crisis, la formación se convierte en oportunidad /.../

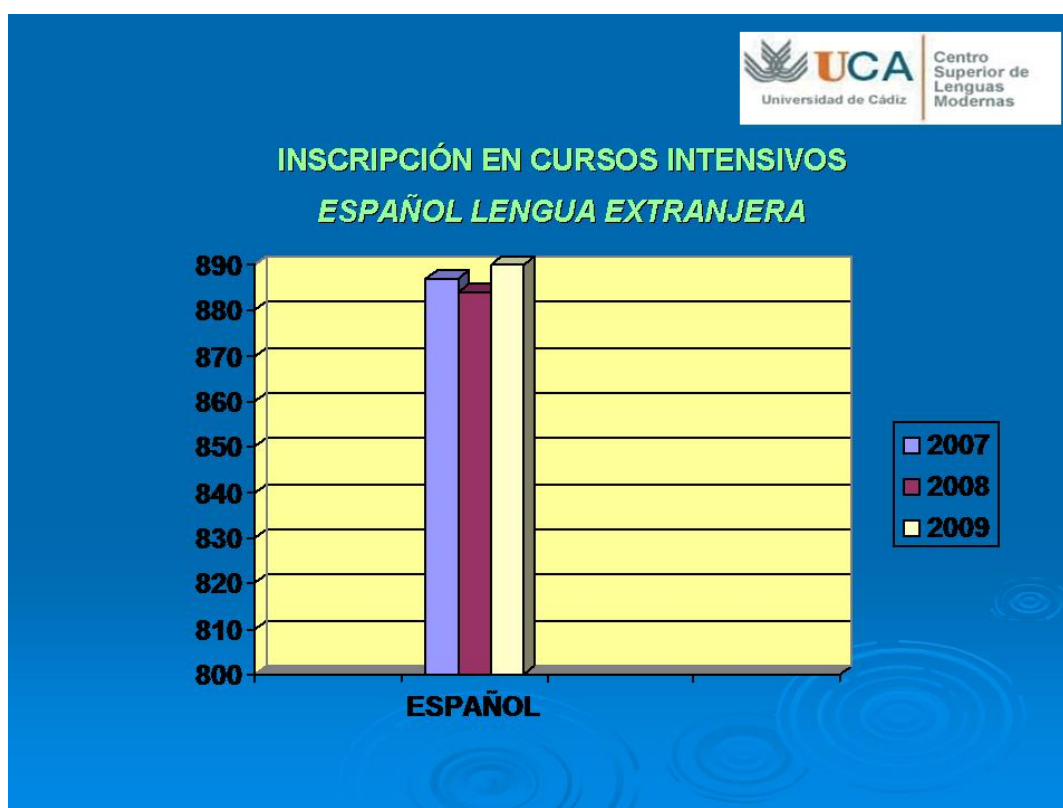
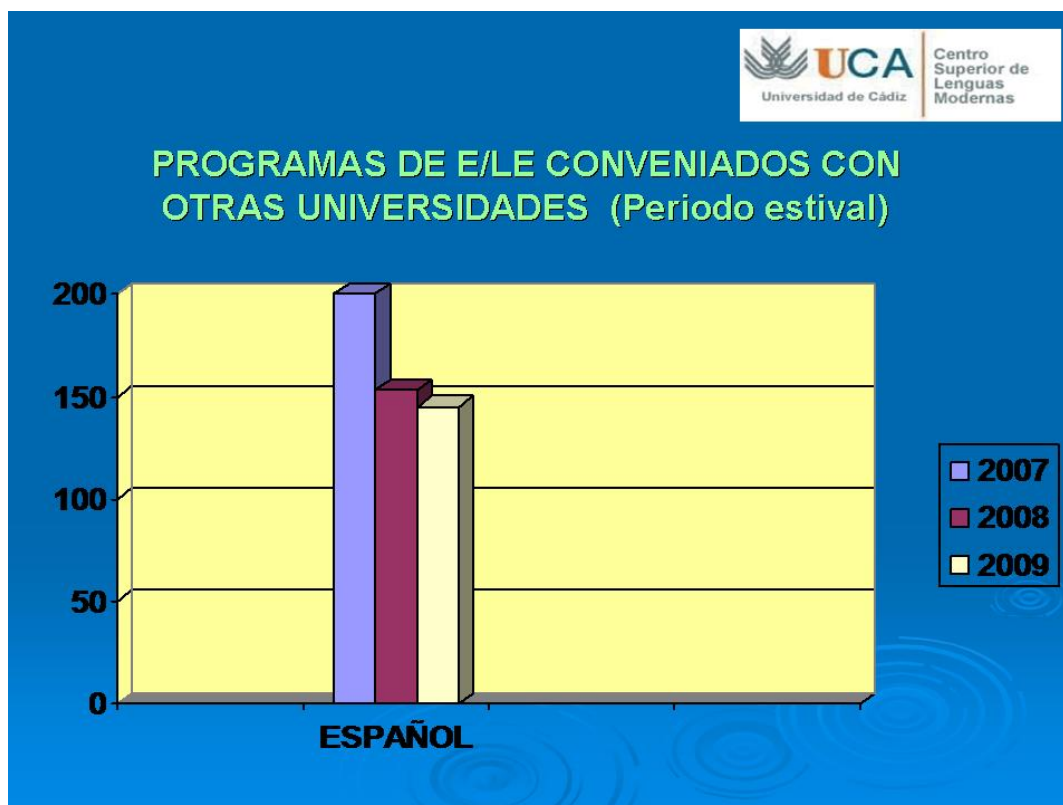
http://www.expansionyempleo.com/2008/04/16/desarrollo_de_carrera/1112888.html#, (consulta, 10 de junio de 2009).

En momentos de crisis la formación cobra un protagonismo especial /.../

<http://blog.infoempleo.com/index.php/2009/02/10/en-momentos-de-crisis-la-formacion-cobra-un-protagonismo-especial/>, (consulta, 16 de diciembre de 2009).

INSCRIPCIÓN EN SEGUNDAS LENGUAS





Perfil de estudiante *E/LE* en tiempos de crisis



- De edad media comprendida entre los 25 y 40 años.
- Muy preocupado por temas de acreditación.
- Muy concienciado e implicado en el proceso de enseñanza - aprendizaje.
- Muy exigente, en el sentido en que demanda calidad y diversidad de recursos y materiales.
- Poco interesado en otras ofertas extraacadémicas complementarias.



La crisis no parece haber hecho mella en cuanto al número de estudiantes de las Universidades, manteniéndose en los mismos niveles e incluso subiendo/.../

Plan Estratégico del turismo idiomático en España, FEDEDE, (2009-2012), p.123.



Gracias por vuestra atención

M^a del Carmen Fernández Molero
Centro Superior de Lenguas Modernas
Universidad de Cádiz
maria.fernandez@fueca.es

Bibliografía

- Del Amo, Eva (2009), <http://www.elcastellano.org/noticia.php?id=912> (consulta, 10 de junio de 2009).
- Fernández, Juan Antonio (2009), *El caso del cierre de las academias por bancarrota*, <http://blogs.que.es/el-galeon-de-don-juan-de-austria/2009/5/3/el-caso-del-cierre-las-academias-bancarrota> (consulta, 5 de diciembre de 2009).
- Goig, Raquel (2008), http://www.expansionyempleo.com/2008/04/16/desarrollo_de_carrera/1112888.html#(consulta, 10 de junio de 2009).
- Gómez, Laura (2009), *Pega la crisis económica a escuelas privadas; pierden cerca de 12 mil alumnos de primaria*, <http://www.jornada.unam.mx/2008/08/19/index.php?section=capital&article=041n1cap> (consulta, 9 de diciembre de 2009).
- Herrera, Camilo (2007), <http://www.camiloherreira.cl/content/view/57439/Ensenanza-de-idiomas-en-mundos-virtuales.html> (consulta, 14 de mayo de 2009).
http://www.mundoanuncio.com/anuncio/aprendizaje_de_idiomas_en_tiempos_de_crisis_busuu_com_ofrece_un_curso_completo_de_idiomas_por_el_precio_de_un_almuerzo_1169979272.html (consulta, 10 de mayo de 2009).
- <http://www.eees.es/> (consulta, 16 de diciembre de 2009).

<http://blog.infoempleo.com/index.php/2009/02/10/en-momentos-de-crisis-la-formacion-cobra-un-protagonismo-especial/> (consulta, 16 de diciembre de 2009).

Martín. Miguel Ángel (2009), <http://miguelangelmartin.blogspot.com/2009/03/el-gran-guru-de-la-crisis.html> (consulta, 9 de diciembre de 2009).

Mínguez, Carlos (2009),

<http://www.huelvainformacion.es/article/sociedad/449356/para/estudiar/idiomas/no/hay/crisis.html> (consulta, 8 de agosto de 2009).

Oratorová, Katerina (2009), <http://www.radio.cz/es/articulo/114497> (consulta, 10 de mayo de 2009).

Quintanar, Vanessa (2009), <http://www.parasaber.com/formacion/aprender-ingles/consejos-practicos/articulo/aprender-ingles-crisis-pueblo-idiomas-cursos-gratis-vanessa-quintanar-mejora/14992/> (consulta, 12 de julio de 2009).

Vidal, Daniel (2009), <http://www.laverdad.es/murcia/20090712/region/crisis-nuevos-centros-bilingues-20090712.html> (consulta, 12 de julio de 2009).

Presentación de Óscar Berdugo¹⁷ (España).

Enseñanza del español y Educación Internacional: dos elementos clave para la expansión del español.

Cuando hablamos de la expansión del español es frecuente escuchar o leer expresiones grandilocuentes, trufadas de euforia y triunfalismo, que parecen anunciar una nueva era en la que la mayor parte del mundo se expresará en español. Sin embargo no es así.

Si hablamos del español como primera lengua, el español no se expande geográficamente (excepto en el caso de los Estados Unidos, donde hay que esperar la evolución sociolingüística para ver si se consolida ese avance) y es dudoso que lo haga más allá de las fronteras de los actuales países hispanohablantes y de los estados sureños de Estados Unidos.

El número de hablantes del español sí crece cada año, a causa sobre todo de la tasa de natalidad en los países del centro y del sur de América. Así pues, el español es una lengua en relativa expansión demográfica y con un limitado avance geográfico y no parece que esto vaya a cambiar a medio plazo. De cualquier modo, la fortaleza del español para mantenerse como la lengua internacional que es hoy día, han sido señaladas repetidas veces:

- El número de hablantes del español en el mundo ronda los 380 millones de personas.
- Es la cuarta lengua de mundo en número de hablantes (tras el chino mandarín, el inglés y el hindi).
- Por extensión, su territorio ocupa el cuarto lugar (el 8,9 % de la superficie terrestre) por detrás del inglés, el francés y el ruso.
- Es lengua oficial en 21 países.
- El área geográfica del español es compacta y contigua, con la excepción de España y Guinea Ecuatorial.
- Es una lengua relativamente homogénea y parece correr poco riesgo de fragmentación.
- El español es el vehículo de una cultura de gran importancia.

Hasta aquí los parámetros más habituales que se manejan para evaluar la importancia del español. Las debilidades más evidentes, también señaladas numerosas veces, son las siguientes:

- El índice de desarrollo socioeconómico de los países de habla hispana de América.
- La escasa o nula presencia del español en los continentes asiático y africano.
- La escasa presencia en Internet, con aproximadamente el 6% de los usuarios del mundo, detrás del inglés, por supuesto, pero también del alemán, el japonés y el chino.
- En el número de obras traducidas a otras lenguas ocupamos el séptimo lugar.
- La escasa producción de textos de carácter científico-técnico. Con un 6% de la población mundial se producen aproximadamente el 5 por mil de las obras (el francés con un 2% de la población mundial produce el 11 por mil).

Las oportunidades que se derivan de estas consideraciones también han sido ampliamente comentadas:

- Se ha considerado el espacio lingüístico del español como un mercado natural para las empresas hispanas, donde supuestamente gozarían de una cierta ventaja competitiva.
- Un mercado de 400 millones de hablantes proporciona una notable reducción de los costes de transacción.
- Los recursos naturales y el potencial de crecimiento de los países americanos de habla hispana pueden proporcionar excelentes oportunidades políticas y económicas en el futuro a los países hispanohablantes.

En cuanto a las amenazas, hay que señalar previamente dos cosas. La primera de ellas es que las amenazas no se reparten por igual. Para España, con una posición geográfica excéntrica con respecto al grueso de la comunidad hispanohablante y siendo el único país de Europa que habla español, una posible contracción del español puede tener consecuencias mucho más graves. En segundo lugar, conviene mencionar que la mayor parte de las amenazas pueden surgir al considerar lo dicho anteriormente desde otro punto de vista. Así:

- Si Estados Unidos actúa una vez más como un gran cementerio de lenguas, como ha hecho otras veces a lo largo de su historia, la tan aplaudida presencia del español en el norte de América se puede quedar en casi nada. Ya está ocurriendo que las segundas y terceras generaciones de hispanos abandonan el español o restringen su uso al ámbito familiar.
- En el otro lado de la moneda, si finalmente el español consigue una implantación notable en Estados Unidos, habrá que compartir las posibilidades políticas y económicas que ofrece nuestra lengua con un nuevo competidor que también editará libros, producirá películas y comerciará en español.
- En un mundo globalizado, la supuesta ventaja de gozar de un mercado natural hispanohablante se diluye enormemente. De hecho, todas las grandes corporaciones mundiales ya actúan en el espacio hispanohablante.
- Es previsible que una positiva evolución de las economías latinoamericanas haga descender los índices de natalidad en esos países, con la consiguiente disminución del peso demográfico del español. A su vez, esto traerá consecuencias en los flujos migratorios hacia Estados Unidos.

Pero a mi juicio, la mayor amenaza proviene de la autosatisfacción que se desprende del recuento recurrente del número de hispanohablantes, la celebración acrítica de la elección de cualquier alcalde hispano en Estados Unidos y el sinfín de festejos que ocupan las páginas de los periódicos cada vez que acontece algo de este tipo. Un comportamiento que deriva en la consideración de la expansión del español como un fin en si mismo, en lugar de un instrumento al servicio de los hispanohablantes. El español seguirá siendo una gran lengua, la hablen cuatrocientos o doscientos millones de personas y solo utilizándolo para actuar sobre el imaginario colectivo internacional servirá también para ganar influencia política, social y económica y, en definitiva, mejorar las condiciones materiales de vida de los hispanohablantes.

El español en el ámbito no hispanohablante

Por tanto, las posibilidades de actuación en el ámbito del español como primera lengua son limitadas. Paradójicamente, las posibilidades de aplicar con éxito políticas que conduzcan a esos objetivos son mayores en los países no hispanohablantes, allí donde

es más necesario crear la imagen de marca del español. Es en ese ámbito donde el español debe convertirse en una punta de lanza, en un activo que facilite la apertura de nuevos mercados al resto del tejido productivo. Los mercados mundiales son cada vez más mercados culturales, en donde el principal valor añadido es el significado de lo que se compra: la marca como garantía, no ya de calidad sino de identidad de un producto o servicio. Por eso es necesario actuar sobre el imaginario colectivo internacional con aquellos sectores de actividad que son capaces de crear entornos de afinidad, espacios de simpatía cultural y de proximidad. Estos sectores no son otros que los siguientes:

- Las industrias culturales: editorial, musical y audiovisual.
- La enseñanza del español para extranjeros y la enseñanza en español para extranjeros o, si se prefiere, la educación internacional.

Se trata de un grupo de actividades que tienen cultura mercantil propia y que tienen ya un importante valor cuantitativo, pero sobre todo tienen un valor cualitativo en la medida que interaccionan fuertemente con el resto del tejido productivo, que difunden la lengua y la cultura española y que contribuyen a crear el entorno cultural adecuado para un mayor crecimiento del conjunto. Si se logra llevar a cabo una estrategia integrada de creación de la marca del español, se puede producir un efecto de arrastre de aquellos sectores más identificados con la cultura española. Si esto se llegara a producir, la consecuencia sería la creación de un referente cultural complejo que, como hemos dicho antes, facilitaría la penetración en los mercados de diferentes productos y servicios bajo el paraguas de esa marca genérica del español o “lo español”.

Enseñanza del español para extranjeros y Educación Internacional

Probablemente, lo que tiene más elementos de novedad en lo expresado anteriormente es lo que se refiere a la educación internacional y quizá requiera una explicación más detenida.

Todas las expresiones para tratar de explicar el mundo en que vivimos o el que está a punto de llegar tienen un denominador común. “Sociedad de la información”, “sociedad del conocimiento”, “formación a lo largo de toda la vida”, “globalización”, todas ellas explicitan o dan por cierto que lo que se sabe y cómo se transmite lo que se

sabe ha pasado a tener un valor determinante para el futuro y el bienestar de regiones, países, estados, bloques económicos o políticos. La certeza de que el conocimiento da la supremacía hace tiempo que se tiene, pero lo que marca la diferencia, lo que tiene de novedad el proceso actual, es que la transmisión de conocimientos se ha convertido en una poderosa herramienta de cooperación, negociación, intercambio y comercio que ocupa un lugar central en las agendas políticas de los principales estados y también en los que no lo son tanto.

La educación se internacionaliza, lleva ya tiempo en ese tránsito, y si hace una década sólo uno o dos países eran percibidos como proveedores educativos internacionales, hoy ya son varios los que quieren o aspiran a serlo, conscientes de que una buena parte de su peso internacional depende de la posición que ocupen en esa carrera. Y la educación internacional ya no es sólo un medio para ganar influencia a través de la formación de las elites de terceros países o para conseguir el objetivo de captar a los mejores estudiantes. Actualmente es un sector importante del comercio exterior y el crecimiento de su volumen económico no cesa de aumentar. Los foros, congresos y reuniones dedicados a la educación internacional se multiplican y ganan importancia cada día. El congreso de NAFSA (National Association Foreign Studies Abroad), celebrado el pasado año en Montreal, reunió a más de 6000 profesionales y en su zona de exhibición se dieron cita centenares de expositores, entre los que estaban, desde luego, instituciones educativas y culturales de Estados Unidos, Canadá, Australia y la mayoría de los países de la Unión Europea, pero también se podían encontrar pabellones de México, Países Bálticos, decenas de instituciones educativas chinas, un espacio con el lema Study in Turkey y otro con la leyenda Study in Kazajstan. Todos ellos con la expectativa de reclutar estudiantes para sus respectivos países. Un panorama muy similar se podía observar en la reunión de la EAIE (European Association for International Education), celebrada en Bassel el pasado mes de septiembre, o en la China International Education Expo de este mismo mes de octubre. Muchos darán por supuesto que esta internacionalización de la educación se ciñe o se va a ceñir a la de grado superior, a los cursos de especialización o postgrado y a los estudios de negocios. No es así, se trata de un desarrollo transversal que implica ya a disciplinas diversas de las que se pueden citar decenas y entre las que podemos

encontrar gastronomía, enología, diseño industrial y de moda, medicina oriental, turismo, hostelería, seguridad y un largo etcétera al que habría que añadir, como consecuencia, el nacimiento de una potente industria auxiliar para el estudiante internacional que gestiona viajes, ocio, alojamientos, seguros y otras necesidades y demandas.

La enseñanza del español y la internacionalización de la oferta educativa

La enseñanza de lenguas para extranjeros ha sido tradicionalmente la actividad educativa que mayor número de estudiantes internacionales ha generado. Ha sido así, desde luego, en los países de habla inglesa y también en España, donde el número de estudiantes que se desplazan a nuestro país con el ánimo de aprender y/o perfeccionar su español no ha cesado de crecer en los últimos quince años. Hoy España recibe entre 200.000 y 230.000 estudiantes de español que se reparten en unas trescientas escuelas, universidades e instituciones que brindan este tipo de enseñanza. Esta vitalidad de la demanda del español como lengua extranjera ofrece un saldo de 4000 millones de euros de facturación para el sector y un volumen de empleo de 7.000 puestos de trabajo que se duplican en los meses de verano. Pero más allá de las cifras, el auge del español como lengua extranjera ha modelado un proceso y ha creado un estado de opinión que ha quedado recogido en la expresión “Español como recurso económico”, dando lugar a múltiples debates, seminarios y conferencias que han tenido la virtud de dar visibilidad a la capacidad del español para crear riqueza. Para que este círculo se complete de modo que la enseñanza del español y las industrias culturales sigan siendo los elementos que faciliten la apertura de nuevos mercados al resto del tejido productivo, es necesaria la decidida incorporación del resto de la oferta educativa a la internacionalización. De esta manera se podrán articular servicios educativos más complejos y completos que conviertan España y otros países hispanohablantes en un destino académico más atractivo para el estudiante internacional. También eso ha de permitir aprovechar más las potencialidades del español, abriendo la atractiva posibilidad de que la enseñanza del español para extranjeros se convierta en la puerta de entrada del estudiante internacional a nuestra oferta educativa.

Este proceso, que ya se está produciendo, tendrá consecuencias obvias y positivas. Una de ellas es la citada capacidad para provocar el incremento de la demanda de bienes y servicios ligados genéricamente con la idea de “lo español”. Otra, más próxima a los actores que han de ejecutar el proceso, es la de generar recursos económicos exógenos para nuestra economía educativa y para los centros e instituciones que la integran. Una tercera, la de ayudar a paliar el descenso de la natalidad que va dejar nuestras aulas diezmadas y algunos de nuestros recursos educativos sobredimensionados y una cuarta, pero no última, la de ayudar a situar mejor a los países hispanohablantes en el mundo del siglo XXI, donde ser percibido como un proveedor de educación internacional de calidad se va a convertir en un termómetro de influencia.

Presentación de Lilia Moysenko¹⁸ (Rusia).

El español en Rusia en la actual coyuntura de crisis internacional

Los últimos tiempos se caracterizan por los procesos globalizadores, en cuya base se encuentra el modelo socio-económico, cultural y político estadounidense. La consecuencia lingüística de este proceso es la extensión del uso del inglés en el mundo. En primer lugar, esta expansión penetró en la esfera de la comunicación internacional, donde el inglés ha desplazado a otras lenguas como el francés o el alemán, convirtiéndose en una especie de *lingua franca*.

Inglés, español y ruso como lenguas francas: semejanzas y diferencias

Se puede decir que el español o el ruso tienen el mismo derecho y características para considerarse al nivel del inglés en calidad de lenguas francas. La diferencia fundamental consiste en que el español y el ruso son lenguas francas regionales: en el caso del español, hablamos de Hispanoamérica; en el caso del ruso, nos referimos a los países surgidos de la extinta Unión Soviética e incluso a los del ex bloque del Este, más Israel. Por contra, el inglés no es una lengua franca regional, sino universal. No obstante, la universalidad del inglés no es ni mucho menos total, sino que su dominio se limita al mundo de los negocios y la economía fundamentalmente, aunque tampoco es total, pues se nos antoja harto difícil que empresarios españoles o latinoamericanos recurran al inglés para comunicarse entre sí, de la misma manera que entre empresarios o economistas de Rusia y Uzbekistán surge el ruso como vía natural de comunicación.

Otro importante aspecto nada desdeñable son sin duda las connotaciones socio-culturales de cada lengua. En este aspecto, el español es el que sale mejor parado de la comparación, ya que no despierta rechazo en ninguna región o nación del mundo como lengua de comunicación internacional. Esto se debe sin duda a la positiva imagen y rica cultura de los países hispano-hablantes. Por este mismo motivo, el inglés nunca podrá, en nuestra opinión, aspirar a convertirse en lengua franca natural, pues su uso en el mundo resulta más bien forzado por motivos económicos y empresariales, pero representa tras de sí una cultura y realidad sociopolítica que despierta grandes recelos e incluso un generalizado rechazo. En el caso del ruso, su imagen cultural es positiva

como potencia mundial en literatura, arte, cine, etc., algo que no concuerda con su generalizada imagen socio-política internacional como potencia mundial militar y nuclear. Esta tendencia está cambiando y la imagen exterior de Rusia cada vez es mejor, pues se están viniendo abajo muchos tópicos occidentales sobre nuestro país.

Correlación de fuerzas entre el inglés y el español en Rusia

En Rusia las lenguas que han tenido presencia histórica han sido, en este orden, el francés, el alemán y el inglés. La cultura española nos ha llegado tradicionalmente a través de traducciones francesas, igual que por cierto llegaba a España la cultura rusa, con el francés como mediador. Será con el establecimiento de la II República cuando el gobierno de la URSS decidió introducir el español en la enseñanza reglada mediante la apertura en 1935 de una sección de español en el departamento de lenguas románicas en la Universidad Estatal de San Petersburgo. La Guerra Civil supuso un elemento decisivo para el auge del interés por todo lo relacionado con España, inclusive la lengua. El siguiente acontecimiento histórico que mantiene el interés del pueblo soviético por el español será la revolución cubana. Tras la desaparición de la URSS, los ciudadanos rusos comienzan a viajar al extranjero y eligen España como uno de sus destinos turísticos preferidos, lo que supone una nueva oleada de curiosidad por aprender la lengua.

Como vemos, el intercambio comercial o las relaciones económicas no han tenido ninguna incidencia sobre el aprendizaje del español en Rusia. Aunque se han producido grandes progresos estos últimos años, Rusia y España no son grandes socios comerciales, por lo que el español no aparece como una lengua con posibilidades de colocación laboral para nuestros titulados.

Llegados a este punto, es evidente que el inglés ocupa el primer lugar como lengua extranjera más estudiada en Rusia. Aunque el francés y el alemán mantienen gran importancia en el sistema educativo ruso, su tendencia es a la baja, mientras que el español no para de crecer. Y es que la lengua de García Lorca mantiene un vínculo sentimental y cultural con el pueblo ruso que no tiene parangón con ningún otro idioma extranjero. Recientemente, en la Academia de Ciencias de Rusia se ha realizado un estudio estadístico sobre la imagen de diferentes países europeos en la mentalidad de

los habitantes de Siberia. Pues bien, los resultados muestran a las claras que Inglaterra, EE.UU., Francia o Alemania producen sensaciones tanto positivas como negativas para los rusos siberianos, mientras que la imagen de España es absolutamente positiva, aunque bastante estereotipada.

Esto explica que en gran parte el español goce de tan buena salud y tenga enormes perspectivas de futuro en nuestro país. Como además el intercambio comercial hispano-ruso no deja de aumentar pasito a pasito, las relaciones bilaterales están en el mejor momento de la historia y el interés de ambos pueblos por conocerse mutuamente no para de crecer, se abre ahora la necesidad de potenciar el estudio del español para fines específicos, dejando atrás la tradición de enseñarlo con fines puramente lingüísticos o filológicos. En este campo, hay varias universidades que ocupan posiciones de vanguardia: la Universidad Estatal Lingüística de Moscú, la Universidad Rusa de la Amistad de los Pueblos y el Instituto de Relaciones Internacionales de Moscú, así como desde hace unos años la Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad Estatal Lomonósov de Moscú.

La Universidad Estatal Lingüística de Moscú es la única de nuestro país que oferta titulaciones específicas como derecho o economía con dominio a nivel profesional de dos lenguas extranjeras. El español es la segunda lengua más estudiada después del inglés. Esto es así porque hemos sido tradicionalmente un centro de educación superior muy ligado a la cultura hispana, cuna de ilustres hispanistas, como el académico Serguéi Goncharenko, y albergamos la sede oficial de la Asociación de Hispanistas de Rusia que me honro en presidir.

El problema del español en Rusia es que no está muy extendido entre las escuelas de nuestro país, a pesar de ser una de las cuatro lenguas extranjeras que se ofertan en ese nivel educativo. La fuerza del español es indiscutible y creciente en las universidades y centros de formación donde está presente. El español se imparte en las principales universidades del país, pero no existe una gran mayoría de centros de educación superior que lo ofertan, sobre todo en ciudades distintas a Moscú o Petersburgo.

Ante la actual falta de profesorado nativo en nuestro país (con la caída de la URSS retornaron a sus países muchos latinoamericanos y niños de la guerra españoles

que vivían, estudiaban y trabajaban en nuestra tierra), hemos optado por programas de movilidad con la oferta conjunta con universidades españolas de plazas de lector de español. Actualmente trabajan en Rusia 21 lectores de español, 8 de los cuales son de la Agencia Española de Cooperación Internacional. La universidad española con más lectores en Rusia es Cádiz, con 7, 6 de los cuales trabajan precisamente en nuestra universidad.

Volviendo a la enseñanza secundaria, contamos con 5 secciones bilingües, en las que nuestros escolares estudian simultáneamente el bachillerato español y el ruso, quedando legalmente habilitados para acceder posteriormente a las pruebas de selectividad de acceso a la universidad en ambos países.

Conclusiones:

- El español goza de muy buena salud en Rusia.
- El español compite en el mercado de segundas lenguas.
- El español se encuentra muy bien posicionado a nivel regional.
- A nivel cultural y de simpatía socio-lingüística, el inglés despierta un rechazo que no sufre el español.

Presentación de María del Carmen González Daher¹⁹ (Brasil)

Primero, quisiera saludar a los compañeros Óscar Berdugo, Lilya Moysenko y María del Carmen Fernández Molero y agradecer no solo la invitación de la Federación Internacional de Asociaciones de Profesores de Español-FIAPE, como también la oportunidad de participar con ellos en esta mesa redonda que debate el *formarse en tiempos de crisis*.

No puedo dejar de decirles, al inicio de mi intervención, lo difícil que me ha sido acercarme al tema de esta mesa redonda. Lo primero que se me ocurrió fue el paralelismo con el título de la novela de García Marquez, *El amor en los tiempos del cólera*.... O sea, *Español en los tiempos de crisis*, pero no caminé mucho por ahí.... Aunque se me ocurre que así como en el libro que nos cuenta dos historias²⁰, podría yo contar otra que me figuro será distinta de la visión que darán mis compañeros de mesa. Y es un poco lo que haré. Así organicé mis comentarios a partir de las preguntas propuestas

- Formarse en tiempos de crisis ¿es el español una alternativa?
- ¿En qué medida compite el español con otros idiomas de cara a la capacitación profesional en un ambiente de crisis?

Pero le añadí otra, por la que empiezo y que me obliga a “contar/narrar” un poco de la historia de la enseñanza de español en la escuela brasileña, para poder contestar, de alguna manera, a las dos preguntas propuestas en esta mesa. Pues bien, la pregunta que me he planteado fue:

¿Crisis? O sea ¿puedo decir que en Brasil estamos pasando por una crisis en lo que se refiere al mercado de la enseñanza y aprendizaje de español en este momento?

Si consideramos lo que nos dicen algunos diccionarios como el de la RAE o de SM, por ejemplo, encontraremos definiciones para la palabra crisis caracterizándola o refiriéndose a ella como una situación en la que ocurre un cambio importante en el desarrollo de algún proceso; pero comprendido el cambio como negativo, o sea, resultado de una situación complicada difícil de solucionar o incluso que pone en duda

la continuación de un determinado proceso, su modificación o cese; quiero decir se entiende la crisis como algo grave y de consecuencias importantes.

No es lo que pasa con relación a la enseñanza y al aprendizaje del español como lengua extranjera en Brasil, sea en lo que se refiere a su enseñanza en las escuelas y universidades, sea en los institutos de lenguas. No puedo decir que vivimos un momento de crisis en Brasil con relación al tema, no sería correcto, al revés. Desde hace mucho, se vienen impartiendo, y cada vez más, clases de español en el país.

En verdad, la enseñanza de lenguas extranjeras modernas en Brasil remonta su origen al siglo XIX, al año 1855, cuando se empiezan a impartir las asignaturas de francés e inglés en el Colegio Pedro II, como asignaturas que formaban parte del diseño curricular de esa escuela. Es en ese Colegio también donde empieza la enseñanza del español, aproximadamente sesenta años más tarde, como asignatura optativa, en el año 1919. Y que sepa yo, esa fue la primera oposición para profesor de español en el país y se ofrecía una única plaza. Cabe decir que, además, esa misma fecha sitúa la génesis de la investigación en el área de los estudios del español con la tesis "Um ensaio de fonética diferencial luso-castelhana", defendida por el Prof. Antenor Nascentes con ocasión de su prueba de ingreso.

Otro marco que no puedo dejar de mencionar es el de la Ley Orgánica de la Enseñanza Secundaria²¹, de 1942, conocida como Reforma Capanema, reforma educativa, de ámbito nacional, promulgada durante el gobierno de Getúlio Vargas. La mencionada ley en su Cap. II, determina que se imparta el español en los dos primeros años de los cursos denominados en esa época como "clásicos" (a los que concurrían alumnos que pretendían realizar sus estudios universitarios en el área de humanidades), y, únicamente, en el primer año de los del curso "científico" (realizado por alumnos de exactas y biomédicas). Esos cursos corresponden, más o menos, al actual nivel del bachillerato. Una observación interesante es la de que la enseñanza del español viene a sustituir a la del alemán, en función de la segunda guerra mundial. Como justificación para su introducción en el diseño curricular de las escuelas se solía decir que se trataba de la lengua de escritores como Cervantes, Calderón de la Barca... Además de lo dicho, esa misma Ley²² instituyó en el país la obligatoriedad de ingreso

en la enseñanza pública federal y/o en centros de enseñanza equiparados, a través de aprobación en concursos públicos de profesionales titulados en Letras Neolatinas.

A todo eso, el español apenas ingresaba en las escuelas, pero no ocupaba un *status* semejante al del latín, griego, inglés y francés, que tenían una carga horaria mayor. Pues bien, por razones de cambios en la legislación nacional, nueve años después, la asignatura prácticamente deja de impartirse, a partir del año 1961, con la institución de las Leyes de Directrices y Bases nº 4024/61, y con la de nº 5692/71²³, que les permitían a las escuelas elegir el idioma que querían enseñar. Son épocas de dictadura militar y el español o se le vinculaba a la idea de que era la lengua de revolucionarios y/o un idioma de poco valor para el ámbito profesional, y prácticamente se deja de impartir en las escuelas. Si nos refiriéramos a ese período, sí, podríamos decir que fueron años de crisis por los que pasó la enseñanza de español en el país. Aunque a lo largo de ese tiempo, mejor dicho, desde el año 1958 hasta el 2000, según un estudio de Barros (2001), tramitaran en Brasil 18 proyectos de ley (15 en la Cámara de Diputados y 3, en el Senado Federal). Esos proyectos proponían distintas situaciones de enseñanza del español en Brasil, tales como atribuirle una equiparación legal a la de la enseñanza del inglés y francés, o su inclusión como asignatura obligatoria, o como optativa... También eran distintos los argumentos a que se solía recurrir: su importancia como lengua en el continente, el panamericanismo, el Mercosur...

Ante la disminución de esa enseñanza, en el año de 1984, entre otras razones, a partir de un movimiento de profesores que funda la Asociación de Profesores de Español del Estado de Río de Janeiro (APEERJ) se homologa la opinión del Consejo Estatal de Educación que incluye la Lengua Española en el currículo de las escuelas públicas estatales de 2º grado (actualmente, "ensino médio", que equivale en España a lo que es hoy la enseñanza secundaria). Así en 1985 el español vuelve a la escena educativa y se realizan oposiciones para profesor de la red pública. Las primeras de muchas más... en el ámbito estatal y después, a partir de 1998, en el municipal.

En la actualidad nos encontramos ante el desafío de implementar la Ley nº 11.161, sancionada el 5 de agosto de 2005, que instituye la obligatoriedad de que las escuelas ofrezcan a los alumnos, en todos los centros brasileños de secundaria, la enseñanza

del español, o sea como asignatura de matrícula opcional para el alumno. La ley faculta su enseñanza en el nivel fundamental, que equivale aquí a la primaria.

Retomo ahora las preguntas tema en esta mesa, pero antes tendré que restarles lo de “*formarse*” y “*capacitarse*” en tiempos de crisis y considerar si efectivamente “*¿es el español una alternativa?*” y “*¿En qué medida compite el español con otros idiomas de cara a la capacitación profesional en un ambiente de crisis?*”

¿Es el español una alternativa? Y ¿En qué medida compite el español con otros idiomas de cara a la capacitación profesional?

Contesto a la vez a las dos preguntas. Claro que sí, tanto para los profesionales de diversas áreas, como para alumnos y los que quieran trabajar como profesores. El primero tiene como gran responsable el Mercosur y los dos últimos innumerables razones. La actual Ley de Directrices e Bases de la educación nacional, la LDB n° 9394/96, determina que cada escuela puede elegir qué lengua(s) quiere enseñar. Los documentos nacionales que orientan el trabajo en el aula, los Parámetros Curriculares de la Enseñanza Fundamental - Lengua Extranjera (1998), los Parámetros Curriculares de la Enseñanza Media – Lenguajes, Códigos y sus tecnologías (1999) así como las Orientaciones Curriculares (2005) se refieren a la enseñanza de lenguas extranjeras en las escuelas, los dos primeros sin particularizarlas, pero estas últimas, las Orientaciones Curriculares, además de dedicarle un capítulo a la enseñanza de lenguas extranjeras, incluye uno específico para el español. La justificación para eso, según el documento, es la atención a la ley de la obligatoriedad de este idioma. Como se puede elegir qué lengua se quiere enseñar, los comentarios del capítulo de lenguas extranjeras son generales a la enseñanza de cualquier lengua, sea el inglés, francés, lenguas que más se imparten, sea el alemán, el italiano. La inclusión de un capítulo que se destina únicamente al español es un gesto político y de política lingüística importante. Esa decisión demuestra el interés gubernamental por una mayor proximidad con los países vecinos, en especial con los que integran el Tratado de Mercosur. Así que más que una alternativa, puedo decir que el español en este momento cumple un papel de relevancia en la enseñanza brasileña. Enseñanza en un país de diversidades - geopolítica, económica, social..., diversidades de situaciones de enseñanza de la lengua, de

objetivos educativos... en el que hay mucho trabajo por hacer. Algunas decisiones gubernamentales han sido creadas así para apoyar el trabajo con el español en las escuelas de Brasil.

En 2005, los docentes de español de las escuelas públicas de la enseñanza Media recibieron un “*kit didáctico*” con un libro del profesor, un diccionario monolingüe de E, un diccionario bilingüe P-E y E-P y una gramática de español.

En este momento, está en marcha la evaluación de libros de texto de español inscritos en un concurso público, que va a seleccionar libros para la enseñanza de español en el nivel fundamental. Cada alumno de las escuelas públicas brasileñas, en 2011, recibirá un libro de texto acompañado de *CDrom* seleccionado por su profesor entre las obras aprobados por el Ministerio. Los profesores también recibirán un ejemplar semejante al libro de los alumnos pero con comentarios suplementarios y *CDrom*. El próximo año empezará el trabajo de análisis de obras destinadas a la enseñanza media de forma a que en 2012, esos alumnos y profesores tengan sus libros.

Para terminar no puedo dejar de mencionar que en función de su larga trayectoria, se puede decir que Brasil ocupa papel relevante en el área de la investigación teórica y aplicada de los estudios sobre la enseñanza del español como lengua extranjera. Existe una producción académica de calidad, que posee reconocimiento internacional. Y con relación a la profesionalización docente, cada vez más en expansión, esta viene a lo largo de los años sufriendo cambios de perfil, cambios que comentaré con más detalles en la plenaria de “Formación de profesores de español como lengua extranjera en Brasil: de *otium cum dignitate* a profesional de la escuela de enseñanza básica”.

Ya concluyo: español en tiempos de mucho trabajo por delante....

Una vez más quisiera agradecer la oportunidad.

¹ **M^a del Carmen Fernández Molero** es profesora de Español como Lengua Extranjera en la Universidad de Cádiz desde 1998. Desde 2004 ejerce su labor profesional en el Centro Superior de Lenguas Modernas de dicha Universidad, donde compagina la actividad docente en Metodología y Didáctica de Lenguas, con la coordinación del Departamento de Español como Lengua Extranjera y Metodología de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras. En 2007 obtuvo su Diploma de Estudios Avanzados (DEA) con la presentación de su trabajo de investigación titulado:

El aprendizaje interactivo de E/LE: análisis y propuestas tipológicas de páginas Webs. Algunas de sus publicaciones más relevantes son:

-¡Tráteme de usted! (Respetuosamente), taller presentado en el XI Congreso Internacional de ASELE, celebrado en Zaragoza en septiembre de 2000.

-“Presencia de la norma andaluza en la didáctica de ELE”, comunicación presentada en las Jornadas “El habla andaluza ante el siglo XXI”, celebradas en Almería en octubre de 2000.

-“Contextualización pragmática de los relacionantes supraoracionales. Un ejemplo práctico usando nuevas tecnologías”, taller presentado en el XII Congreso Internacional de ASELE, celebrado en Valencia en septiembre de 2001.

-Las oraciones condicionales en los manuales de E/LE: algo más que una condición, taller presentado en el XV Congreso Internacional de ASELE, celebrado en Sevilla del 22 al 25 de septiembre de 2005.

-El uso de los pretéritos indefinido y perfecto en la norma culta mexicana: un caso de divergencia comunicativa, taller presentado en el XVI Congreso Internacional de ASELE, celebrado en Oviedo del 22 al 25 de septiembre de 2005.

Además, es autora de un curso de español multimedia titulado: (2003) ¡Vamos a ver! LESCONET, proyecto cofinanciado por la Comisión de la Unión Europea en el marco del Programa Sócrates y coordinado por la Freie Universität de Berlín, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz.

En la actualidad, forma parte como miembro titular de los Tribunales examinadores del Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE) sede en la Universidad de Cádiz; compaginándolo con otras funciones de administración de cursos, en calidad de jefe de estudios, del AVE (Aula Virtual de Español de Español) del Instituto Cervantes, en el Centro Superior de Lenguas Modernas de la Universidad de Cádiz. Correo electrónico: maria.fernandez@ueca.es

² Mínguez, Carlos (2009), <http://www.huelvainformacion.es/article/sociedad/449356/para/estudiar/idiomas/no/hay/crisis.html>, (consulta, 8 de agosto de 2009).

³ Vidal, Daniel (2009), <http://www.laverdad.es/murcia/20090712/region/crisis-nuevos-centros-bilingues-20090712.html>, (consulta, 12 de julio de 2009).

⁴ Oratorová, Katerina (2009), <http://www.radio.cz/es/articulo/114497>, (consulta, 10 de mayo de 2009).

⁵ Quintanar, Vanessa (2009), <http://www.parasaber.com/formacion/aprender-ingles/consejos-practicos/articulo/aprender-ingles-crisis-pueblo-idiomas-cursos-gratis-vanessa-quintanar-mejora/14992/>, (consulta, 12 de julio de 2009).

⁶ http://www.mundoanuncio.com/anuncio/aprendizaje_de_idiomas_en_tiempos_de_crisis_busuu_com_ofrece_un_curso_completo_de_idiomas_por_el_precio_de_un_almuerzo_1169979272.html, (consulta, 10 de mayo de 2009).

⁷ Del Amo, Eva (2009), <http://www.elcastellano.org/noticia.php?id=912>, (consulta, 10 de junio de 2009).

⁸ Goig, Raquel (2008), http://www.expansionyempleo.com/2008/04/16/desarrollo_de_carrera/1112888.html#, (consulta, 10 de junio de 2009).

⁹ <http://blog.infoempleo.com/index.php/2009/02/10/en-momentos-de-crisis-la-formacion-cobra-un-protagonismo-especial/>, (consulta, 16 de diciembre de 2009).

¹⁰ <http://www.eees.es/>, (consulta, 16 de diciembre de 2009).

¹¹ Los cursos intensivos constan de un total de 60 horas de formación distribuidas a lo largo de dos semanas.

¹² En general, podemos confirmar la reafirmación de la enseñanza en entornos virtuales como una de las opciones que está ganando más adeptos dentro de esta prominente generación de “nativos digitales”. Camilo Herrera en *Enseñanza de idiomas en mundos virtuales*, en <http://www.camiloherreira.cl/content/view/57439/Ensenanza-de-idiomas-en-mundos-virtuales.html>, (consulta, 14 de mayo de 2009), resume el amplio abanico de posibilidades que ofrece el uso del mundo tridimensional del tipo *Second Life* para aprender idiomas a través de la red.

¹³ “La falta de empleo y el bajo poder adquisitivo de las familias provocaron que cerca de 12 mil alumnos de primaria abandonaran los colegios particulares y se inscribieran en escuelas públicas para el ciclo escolar 2008-2009”. Gómez, Laura (2009), *Pega la crisis económica a escuelas privadas; pierden cerca de 12 mil alumnos de primaria*, en

<http://www.jornada.unam.mx/2008/08/19/index.php?section=capital&article=041n1cap> (consulta 9 de diciembre de 2009).

¹⁴ Fernández, Juan Antonio (2009), *El caso del cierre de las academias por bancarrota*, en <http://blogs.que.es/el-galeon-de-don-juan-de-austria/2009/5/3/el-caso-del-cierre-las-academias-bancarrota> (consulta, 5 de diciembre de 2009).

¹⁵ *Plan Estratégico del turismo idiomático en España*, FEDELE (2009-2012), p.123.

¹⁶ Último Premio Nobel de Economía y uno de los principales visionarios de la crisis global. Ver la entrevista publicada en el siguiente *blog* de Miguel Ángel Martín: <http://miguelangelmartin.blogspot.com/2009/03/el-gran-guru-de-la-crisis.html> (consulta, 9 de diciembre de 2009).

¹⁷ **Oscar Berdugo**: <http://es.linkedin.com/pub/oscar-berdugo/14/884/526>

¹⁸ **Lilia Moiseenko (1956)**. Graduada de la Universidad Estatal de San Petersburgo, filología hispánica. Ha trabajado en la cátedra de lenguas románicas de la universidad de San Petersburgo (1984 - 1999). Desde 1999 trabaja en la Universidad Lingüística de Moscú como jefa de la Cátedra de lingüística y comunicación profesional en derecho, vicedecana de la Facultad de Economía y Derecho desde 2008. Presidenta de la Asociación de Hispanistas de Rusia. Su interés científico: Semántica, cognitología, comunicación intercultural e intertextualidad.

¹⁹ **Maria del Carmen González Daher** (Rio de Janeiro, 1958) es doctora en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas por la Pontificia Universidade Católica de São Paulo y PostDoctora en Lingüística por la Universidad de Paris XII. Es profesora e investigadora de la Universidade Federal Fluminense - UFF, en Rio de Janeiro, Brasil. Lidera el Grupo de Investigación GRPesq PraLinS - Prácticas de Lenguaje y Subjetividad (CNPq) y forma parte del Grupo Atelier PUC/SP. Desarrolla investigaciones en el ámbito del Análisis del discurso y de la formación de profesores de lenguas extranjeras. Tiene un perfil en

<http://buscatextual.cnpq.br/buscatextual/visualizacv.jsp?id=K4767373T4>

Su dirección electrónica es: deldaher@terra.com.br

²⁰ Dos historias hay en este libro. Una de ellas, apenas esbozada, es la de un amor secreto que culmina en la muerte elegida por un hombre que ha querido ponerse a salvo 'de los tormentos de la memoria'. La otra historia es la de un amor que hace de esos tormentos su alimento. Un amor acechado por los enemigos - el deterioro físico, la vejez, la muerte, pero que es capaz, no sólo de resistirlos, sino también de transformarlos en el ímpetu del deseo. Una muchacha de dieciocho años rechaza al hombre de quien ha estado enamorada y con quien le han impedido unirse.

²¹ Decreto-Ley, nº 4.244, de 9 de abril de 1942.

²² Ídem, Art. 79, ítem 2.

²³ De 1942 hasta hoy, tuvimos: LDB 4024/61, 5540/68, 5692/71 y 9.394/96. Leys de Directrices y Bases 4024/61 y 5692/71 transforman la LE en Disciplina Complementaria al Núcleo Pedagógico / Parte Diversificada.